



KASK

 EN 397


USE AND CARE BOOKLET
**SAFETY HELMET
FOR INDUSTRIAL USE**

PRODUCT OF ITALY 

NOTA INFORMATIVA: Prima di utilizzare il casco leggere attentamente le istruzioni, il non attenersi a quanto esposto potrebbe ridurre la sicurezza offerta dal casco. In caso di incidente con relative lesioni o addirittura decesso dovute ad un improprio utilizzo del casco, il fabbricante e/o il distributore declinano ogni responsabilità. Il presente casco è costruito in modo tale da assorbire l'energia di un impatto attraverso la distribuzione parziale o il danneggiamento dei componenti essenziali. Questo casco deve essere utilizzato solo ed esclusivamente per l'attività per cui è stato certificato (vedi marcatura). Il presente casco è stato omologato per l'industria, lavori in quota e servizio sanitario di emergenza e soccorso, certificato CE - EN 397, e soddisfa i requisiti opzionali della normativa ai punti: § 5.2.1 Temperatura molto bassa -30°C, § 5.2.4 Deformazione laterale e § 5.2.5 Spruzzi metallo fuso. E' conforme ai requisiti aggiuntivi di cui ai § 4.2.1 "assorbimento urti", § 4.2.2 "penetrazione", § 4.2.4 "efficacia del sistema di ritenuta" della norma EN 12492. La procedura di certificazione CE è stata effettuata dall'organismo notificato n° 0426, Italcert Viale Sarca, 336 20126 Milano - Italia.

ATTENZIONE: Il casco non può sempre proteggere da lesioni. In particolar modo è bene considerare che nessun casco è in grado di proteggere la testa dalle forze generate da impatti violenti. In seguito ad un urto violento anche se il danno non è visibile sostituire il casco, in quanto potrebbe aver esaurito la sua capacità di assorbire ulteriori urti. Il casco oggetto del presente manuale è un Dispositivo di Protezione Individuale di 3a categoria e come tale è stato sottoposto a procedura di certificazione CE ai sensi dell'articolo 10 della Direttiva europea 89/686/CEE e successivi emendamenti direttive 93/95 CEE, 93/68 CEE e 96/58 CEE. Il dispositivo è soggetto a procedura di controllo in accordo con l'articolo 11 della sopracitata direttiva. All'organismo notificato 0426 è affidato l'incarico di verifica.

PRESTAZIONI: Massima forza trasmessa alla testa di prova in condizioni di laboratorio: 5,0 kN (EN 397).

ISTRUZIONI D'USO: A titolo preventivo è imperativo indossare il casco durante tutto lo svolgimento dell'attività. Per un'adeguata protezione, è importante che il casco sia della propria taglia e ben calzato sulla testa in modo da offrire il massimo comfort e sicurezza. Il casco deve essere regolato per adattarsi all'utilizzatore, per esempio le cinghie devono essere posizionate in modo tale da non coprire le orecchie, la fibbia deve trovarsi lontano dall'osso mandibolare e le cinghie e la fibbia insieme devono essere regolate in modo tale da essere entrambe confortevoli e ben ferme. Con il cinturino ben allacciato e regolato

correttamente verificate sempre che il casco non comprima eccessivamente la testa né tanto meno si muova liberamente avanti e indietro (Fig. 1).

REGOLAZIONI CASCO: Indossate il casco e adattate la taglia, ruotando la rotella posteriore (in senso orario per stringere la taglia e antiorario per allargarla) o semplicemente (solo per le versioni provviste) avvicinando i due elementi di chiusura rapida fino ad ottenere la tensione desiderata (Fig. 2). Posizionare il sistema di regolazione taglia nella zona nucale, come illustrato (Fig. 3), inclinandolo e (solo per le versioni provviste) regolandolo in altezza. Allacciare il cinturino inserendo una fibbia nell'altra fino a sentire lo scatto di bloccaggio (Fig. 4). Controllate tirando, che la fibbia sia bloccata. Regolate la lunghezza del cinturino sottogola per fissare saldamente il casco sulla vostra testa. L'anello in gomma deve essere posizionato sulla parte terminale del nastro per evitare che esso penzoli. Regolare il divaricatore laterale, facendolo scorrere sulle fettucce fino a trovare la posizione desiderata (Fig. 5). Per togliere il casco dalla testa aprire il cinturino sottogola premendo contemporaneamente i pulsanti laterali della fibbia (Fig. 4).

PARTI DI RICAMBIO: In caso di necessità contattare il rivenditore o direttamente il fabbricante. È vietato il cambiamento e/o la rimozione di uno o qualsiasi dei componenti originali del casco se non in accordo con il fabbricante. Il casco non deve essere modificato allo scopo di accogliere altri accessori diversi da quelli descritti sotto.

ACCESSORI: Imbottitura invernale - visiera - sahariana - adattatore per cuffie anti rumore. Verificare presso il rivenditore o fabbricante l'effettiva disponibilità degli accessori sopra elencati. Se il casco ne è provvisto attenersi alle istruzioni di montaggio allegate all'accessorio. È necessario utilizzare esclusivamente accessori approvati solo dalla casa produttrice.

PULIZIA: Pulire il casco (ed eventuali accessori) utilizzando esclusivamente acqua, sapone neutro e un panno morbido e pulito, lasciandolo asciugare in maniera naturale a temperatura ambiente. Se estraibile può essere rimossa e lavata a mano in acqua fredda o in lavatrice (max. 30°C). Evitare assolutamente l'uso di detersivi chimici e di solventi.

CONSERVAZIONE: Quando non utilizzato, è preferibile conservare il casco protetto dalla luce solare diretta e lontano da fonti di calore, si consiglia di riporre il casco nella confezione originale. Se non conformi con le specifiche del costruttore non applicare adesivi, solventi, etichette autoadesive e vernici.

Qualsiasi intervento o modifica non prevista possono pregiudicare la funzione protettiva del casco.

TRASPORTO: Data la tipologia del dispositivo (casco) non sono previsti particolari accorgimenti per il trasporto.

DURATA: La durata di vita del casco dipende dal verificarsi di diversi fattori degenerativi, inclusi gli sbalzi di temperatura, l'esposizione alla luce diretta solare, l'utilizzo più o meno intenso. Il casco deve essere controllato periodicamente, e comunque prima di ogni utilizzo, per accertare la presenza di eventuali danni come fessure, scollamenti, deformazioni, scrostamenti, che costituiscono elementi rivelatori dello stato di deterioramento del casco. Gli elementi che hanno subito urti di sensibile entità devono essere sostituiti anche se non presentano segni evidenti di danneggiamento. In ogni caso, è consigliabile la sostituzione del casco dopo 10 anni dalla sua produzione perché con il tempo la protezione diminuisce a causa dell'invecchiamento dei materiali. La data di produzione è riportata all'interno del casco.

REVISIONE: Oltre al normale controllo visivo prima di ogni utilizzo, un controllore competente deve eseguire un esame approfondito con almeno frequenza annua. La registrazione dei controlli deve essere effettuata su una scheda di controllo che contenga in dettaglio riferimenti a: tipo, modello, dati del fabbricante, lotto o numero di serie, date di acquisto, scadenza e primo utilizzo, data dell'ispezione ed eventuali note. Non rimuovere etichette o marcature e controllarne la leggibilità.

Se si dovessero riscontrare tagli, abrasioni o qualunque altro danno, prima di riutilizzare il casco contattare il produttore per farlo esaminare. Eliminare i prodotti scartati per evitare utilizzi futuri.

GARANZIA 3 ANNI: KASK garantisce il prodotto per 3 anni dalla data di acquisto per ogni difetto di materiali o di fabbricazione. Sono escluse dalla garanzia difettosità riconducibili a normale usura del prodotto, modifiche, cattiva conservazione, manutenzione impropria o utilizzi differenti da quelli per cui il dispositivo è stato certificato.


MARCATURA/ETICHETTATURA: Informazioni contenute all'interno del casco, stampate su etichetta, da non rimuovere per nessun motivo.

Illustrazioni e/o descrizione etichette interne:

SCHEMA ESPLICATIVO MARCATURA

1	FABBRICANTE	6	PESO DEL CASCO
2	NOME DEL MODELLO	7	MARCHIO DI CERTIFICAZIONE N° IDENTIFICATIVO ENTE DI CONTROLLO
3	DESIGNAZIONE DEL MODELLO		
4	NORME DI RIFERIMENTO TEMPERATURA MOLTO BASSA (-30°) DEFORMAZIONE LATERALE (LD) SPRUZZI METALLO FUSO (MM)	8	DATA DI FABBRICAZIONE
		9	N° DI IDENTIFICAZIONE
5	TAGLIA IN CM.	10	MATERIALE CALOTTA

FAC-SIMILE MARCATURA

1	KASK	6	390 gr
2	PLASMA WORK	7	
3	CASCO DI SICUREZZA PER L' INDUSTRIA, LAVORI IN QUOTA E SERVIZIO SANITARIO DI EMERGENZA E SOCCORSO		
4	EN 397 -30°C LD MM	8	06.2014
5	REGOLABILE 51-63 CM	9	14.0000.0001
		10	PP

ETICHETTATURA

Casco di sicurezza per l'industria, lavori in quota e servizio sanitario di emergenza e soccorso. Per garantire una protezione adeguata, questo casco deve essere adatto alle dimensioni o regolato in base alla taglia della testa dell'utilizzatore. Il casco è destinato ad assorbire l'energia di un colpo che provoca distruzione o danno parziale e sebbene il danno possa non apparire immediatamente visibile, il casco soggetto a forte urto dovrebbe essere sostituito. Si richiama l'attenzione degli utilizzatori sul fatto che qualsiasi modifica o eliminazione di componenti originali diverse da quelle raccomandate dal fabbricante potrebbe danneggiare il casco. Non si dovrebbero utilizzare i caschi con accessori fissati in modo diverso da quello consigliato dal fabbricante. Non applicare vernici, solventi, adesivi o etichette autoadesive se non in conformità con le istruzioni del fabbricante del casco. Per la pulizia, la manutenzione o la disinfezione del casco utilizzare solo sostanze che non presentano controindicazioni per il casco e che non possono provocare effetti indesiderati su chi lo indossa se applicate conformemente alle indicazioni e alle istruzioni del fabbricante.

NOTE: Read all instructions carefully before using the helmet; if they are not followed correctly, the level of protection offered by the helmet could be reduced. The manufacturer and/or distributor will accept no responsibility in the event of accidents leading to injury or even death due to improper use of the helmet. This helmet is constructed to absorb impact by partially distributing the shock or by damaging its essential components. This helmet it should be used exclusively for the activities for which it is certified (see labelling). This helmet has been approved for industrial use, altitude works and sanitary service of emergency and aid, CE - EN 397 certified, and meets the optional requirements of the legislation points: § 5.2.1 Very low temperature -30 ° C, § 5.2.4 Side deformation and § 5.2.5 Molten metal splashes. It complies with the additional requirements set out in § 4.2.1 "shock absorption", § 4.2.2 "penetration", § 4.2.4 "effectiveness of the restraint system" of the legislation EN 12492. The EC certification procedure has been carried out by notified body n°. 0426, Italcert Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia.

WARNING: This helmet cannot always protect the user from injury. Specifically, one should keep in mind that no helmet can protect the head from the shock generated by violent impact. Following violent impact, even if no damage is visible, the helmet should be replaced, in that its capacity to absorb further impact could be impaired. The helmet to which these instructions refer is a Category 3 Personal Protection Device, and has been tested as such for EC certification as per article 10 of European Council Directive 89/686/EEC, as amended by 93/95 EEC, 93/68 EEC, and 96/58 EEC. The device is subject to the control procedure in accordance with Article 11 of the aforementioned directive. The notified body 0426 is given the task of verification.

SPECIFICATIONS: Maximum force passed to the test head in laboratory conditions: 5,0kN (EN 397).

INSTRUCTIONS: As a protective measure, this helmet must be worn at all times during activity. For adequate protection, it is important that the helmet is sized correctly and fits the head properly to offer optimum comfort and safety. The helmet should be adjusted to fits the user; for example, the straps should be positioned so that they do not cover the ears, the buckle should be kept away from the jawbone, and the straps and buckle should both be adjusted so that they are comfortable and secure. After properly buckling and adjusting the strap, always check that the helmet is not excessively tight; nor should it move freely back and forth (Fig. 1).

HELMET ADJUSTMENT: Put on the helmet by rotating the rear dial (clockwise to tighten and counter-clockwise to enlarge) and/or simply (only for the versions with this system) by approaching the two elements of the fast closing system until you obtain the desired fit (Fig. 2). Position the size adjustment system in the zone of the nape (Fig. 3), inclining it and (only for the versions with this system) regulating it in height. Close the strap by inserting one side of the buckle into the other, until you hear the blocking mechanism click shut (Fig. 4). Tug to check that the buckle is secure. Adjust the length of the neck strap to fit the helmet securely to your head. The rubber ring should be placed at the end of the strap to keep it from dangling. Adjust the side spacer, moving it along the strap until it reaches the desired position (Fig. 5). To remove the helmet, open the neckstrap by pushing both side buttons on the buckle at the same time (Fig. 4).

REPLACEMENT PARTS: If necessary, contact the dealer or contact the manufacturer directly. None of the original components of the helmet may be changed and/or removed without the manufacturer's approval. The helmet should not be modified to attach any accessories except for those described below.

ACCESSORIES: Winter padding - face shield - sahariana - adapter for earmuffs. Check with the dealer or manufacturer whether the accessories listed above are available. If they are supplied with the helmet, follow the mounting instructions that come with the accessory. Only accessories approved by the manufacturer should be used.

CLEANING: Clean the helmet (and accessories, if applicable) only with water, neutral pH soap, and a soft, clean cloth, allowing it to air dry at room temperature. If it is removable, it can be removed and washed by hand in cold water or in the washing machine (max. 30°C). In no case should chemical detergents or solvents be used.

STORAGE: When not in use, the helmet should be stored away from direct sunlight and sources of heat, and we recommend putting it back in the original package. Do not apply adhesives, solvents, stickers, or paint that do not comply with the manufacturer's specifications. Any alteration or intervention not provided for may impair its protective function.

TRANSPORT: Given the type of device (helmet), no particular instructions are necessary for its transport.

LIFE: The helmet's life depends on the occurrence of different degenerative factors, including changes in temperature, exposure to direct sunlight, the more or less intense use. The helmet should be checked periodically, and before each use, for the presence of any damage such as cracks, detachments, deformation, peeling, which constitute evidence of a deterioration of the helmet. Items that have been subjected to impact of sensitive entities must be replaced even if they have no obvious signs of damage. In any case, it is advisable to replace the helmet after 10 years from its production because through time protection decreases due to aging of the materials. The date of manufacture can be found inside the helmet.

INSPECTION: In addition to the normal inspection before each use, a responsible controller must carry out a thorough examination with at least annual frequency. Audit logging must be done on a control board that contains detailed references to: type, model, manufacturer's data, batch or serial number, date of purchase, maturity and first use, date of the inspection and any notes. Do not remove labels or markings and check its legibility. If you should find any cuts, abrasions, or other damage, contact the manufacturer to have the helmet inspected before using it again. Remove discarded products to prevent future use.

WARRANTY 3 YEARS: KASK guarantees the product for 3 years from date of purchase for defects in materials or workmanship. The warranty excludes defects due to normal wear and tear, modifications, incorrect storage, improper maintenance or use other than that for which the device has been certified.


LABELLING: Information contained on the inside of the helmet, printed on a label, which should not be removed for any reason.

Pictures and/or description of internal labels:

EXPLANATORY MARKING DIAGRAM

1	MANUFACTURER	6	HELMET WEIGHT
2	MODEL NAME	7	CERTIFICATION MARKING TESTING BODY IDENTIFICATION NUMBER
3	MODEL DESIGNATION		
4	REFERENCE STANDARDS VERY LOW TEMPERATURE -30 ° C SIDE DEFORMATION (LD) MOLTEN METAL SPLASHES (MM)	8	DATE OF MANUFACTURE
		9	IDENTIFICATION NUMBER
5	SIZE IN CM.	10	SHELL MATERIAL

LABELLING REPRODUCTION

1	KASK	6	390 gr
2	PLASMA WORK	7	
3	SAFETY HELMET FOR INDUSTRY, WORK AT HIGH ALTITUDES AND IN EMERGENCY AND RESCUE HEALTH SERVICES		
4	EN 397 -30°C LD MM	9	14.0000.0001
5	ADJUSTABLE 51-63 CM	10	PP

LABELLING

Safety helmet for industrial use, altitude works and sanitary service of emergency and aid. For adequate protection this helmet has to fit or to be adjusted to the size of the user's head. The helmet is made to absorb the energy of a blow by partial destruction or damage, and even though such damage may not be readily apparent, any helmet subjected to severe impact should be replaced. The attention of the user is also drawn to the damage of modifying or removing any of the original component parts of the helmet, other than as recommended by the helmet manufacturer. Helmets should not be adapted for the purpose of fitting attachments in any way not recommended by the helmet manufacturer. Do not apply paint, solvents, adhesives or self-adhesive labels, except in accordance with instructions from the helmet manufacturer. For cleaning, maintenance or disinfection, use only substances that have no adverse effect on the helmet and are not known to be likely to have any adverse effect upon the wearer, when applied in accordance with the manufacturer's instructions and information.
Note only for page layout: Enter on the last page detail table sizes and weight.

ALLGEMEINE INFORMATION: Bevor Sie den Schutzhelm zum ersten Mal benutzen, lesen Sie die Anweisungen aufmerksam durch; ein Nichtbeachten der Hinweise könnte die Sicherheit des Helms vermindern. Im Falle eines Unfalls mit entsprechenden Verletzungen oder sogar Todesfolge, die auf eine unsachgemäße Verwendung des Helms zurückzuführen sind, übernehmen Hersteller und/oder Händler keinerlei Haftung. Dieser Helm ist so konstruiert, dass er die Energie eines Aufpralls durch partielle Verteilung oder Beschädigung von essentiellen Bestandteilen absorbiert. zwar. Dieser Helm darf nur und ausschließlich für die Tätigkeiten benutzt werden für die er zertifiziert ist (siehe Markierung). Dieser Helm ist für Arbeiten in der Industrie, in der Höhe und für den Einsatz im Rettungs- und Zivilschutz zugelassen. Er ist CE - EN 397 zertifiziert und entspricht den optionalen Anforderungen gemäß der Punkte: § 5.2.1 Sehr niedrige Temperatur -30°C, § 5.2.4 Seitliche Deformierung und § 5.2.5 Metallgussprützer. Er entspricht den zusätzlichen Anforderungen unter § 4.2.1 „Stoßabdämpfung“, § 4.2.2 „Penetration“, § 4.2.4 „Effizienz des Haltesystems“ der Norm EN 12492. Das CE-Zertifizierungsverfahren ist von der benannten Stelle Nr. 0426, Italcert Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia.

ACHTUNG: Der Helm kann nicht immer vor Verletzungen schützen. Es ist besonders wichtig, zu bedenken, dass kein Helm in der Lage ist, den Kopf vor den Kräften eines heftigen Aufpralls zu schützen. Nach einem heftigen Aufprall ist der Helm in jedem Fall zu ersetzen, auch dann, wenn er keine sichtbare Beschädigung aufweist; seine Fähigkeit, weitere Schläge zu absorbieren, könnte erschöpft sein. Der im vorliegenden Handbuch beschriebene Schutzhelm ist eine persönliche Schutzausrüstung der Kategorie 3a, und als solche ist er in einem Konformitätsbewertungsverfahren für das CE-Zertifikat gemäß Art. 10 der Europäischen Norm 89/686/CEE und der nachfolgenden Ergänzungen 93/95 CEE, 93/68 CEE und 96/58 CEE überprüft worden. Die Vorrichtung unterliegt dem Kontrollverfahren gemäß Artikel 11 der oben genannten Richtlinie. Die benannte Stelle 0426 ist mit der Überprüfung beauftragt.

LEISTUNG: Maximale auf den Dummy-Kopf im Labortest übertragene Kraft: 5,0kN (EN 397).

GEBRAUCHSANWEISUNG: Es ist vorsorglich vorgeschrieben, den Helm während der gesamten Dauer der Aktivitäten zu tragen. Für einen angemessenen Schutz ist es wichtig, dass der Helm die passende Größe hat und fest auf dem Kopf sitzt, so dass maximaler Komfort und Sicherheit gewährleistet sind. Der Helm muss an den Träger angepasst werden, zum Beispiel müssen die Riemen so platziert werden, dass sie die Ohren nicht verdecken, der Verschluss muss fern vom Unterkieferknochen angebracht sein, Riemen und Verschluss müssen zusammen

so reguliert werden, dass beide bequem und fest sitzen. Sorgen Sie immer dafür, dass der Riemen gut angelegt und korrekt reguliert ist und überprüfen Sie, dass der Helm nicht übermäßig auf den Kopf drückt und dass er sich vor allen Dingen nicht frei nach vorne oder hinten verschieben kann (Abb. 1).

HELMREGULIERUNG: Setzen Sie den Helm auf und regulieren Sie die Größe, indem Sie das vordere Einstellrädchen drehen (im Uhrzeigersinn, um auf eine kleinere Größe einzustellen, und gegen den Uhrzeigersinn für eine größere) und/oder einfach (gilt nur für diejenigen Versionen, die ein solches System haben) indem Sie die zwei Teile des Schnellverschlusses heranrücken, bis Sie die gewünschte Spannung erreicht haben (Abb. 2). Positionieren Sie das Größenregulierungssystem im Nackenbereich (Abb. 3), indem Sie es neigen (gilt nur für diejenigen Versionen, die ein solches System haben) und in der Höhe regeln. Legen Sie den Riemen an, indem Sie die beiden Teile des Verschlussclips ineinander schieben, bis sie einrasten (Abb. 4). Kontrollieren Sie durch Ziehen, dass der Verschluss eingerastet ist. Um den Helm fest anliegend auf Ihrem Kopf zu positionieren, regulieren Sie die Länge des Riemens unter dem Kinn. Der Gummiring muss an das Ende des Riemens geschoben werden, damit dieser nicht herabhängt. Regulieren Sie den seitlichen Riemen, indem Sie ihn auf den Bändern bis in die gewünschte Position gleiten lassen (Abb. 5). Um den Helm abzunehmen, öffnen Sie den Kinnriemen, indem Sie gleichzeitig auf die beiden seitlichen Knöpfe des Verschlusses drücken (Abb. 4).

ERSATZTEILE: Bei Bedarf wenden Sie sich an Ihren Händler oder direkt an den Hersteller. Es ist verboten, eine oder mehrere originale Bauteile des Helmes auszutauschen und/oder zu entfernen, es sei denn, mit Einverständnis des Herstellers. Der Helm darf nicht manipuliert werden, um andere Zubehörteile als die unten beschriebenen aufzunehmen.

ZUBEHÖR: Winterpolsterung - - Visier - Sahariana - Adapter für Gehörschutz. Überprüfen Sie bei Ihrem Händler die tatsächliche Verfügbarkeit der oben aufgeführten Zubehörteile. Wenn der Helm dafür ausgerüstet ist, folgen Sie den Montageanleitungen, die dem Zubehörteil beigefügt sind. Es dürfen nur Zubehörteile verwendet werden, die vom Herstellerunternehmen zugelassen sind.

REINIGUNG: Reinigen Sie den Helm (und eventuelles Zubehör) nur mit Wasser, Neutralseife und einem sauberen weichen Tuch und lassen Sie ihn an der Luft bei Raumtemperatur trocknen. Wenn die Polsterung abnehmbar ist, kann sie entweder kalt von Hand oder in der Waschmaschine (bei max. 30°) gewaschen werden. Der Einsatz von chemischen Reinigungs- und Lösungsmitteln sollte unbedingt vermieden werden.

AUFBEWAHRUNG: Wenn der Helm nicht benutzt wird, sollte er vor direkter Sonnenbestrahlung geschützt und nicht in der Nähe von Wärmequellen aufbewahrt werden; es empfiehlt sich ihn in der Originalverpackung aufzubewahren. Falls nicht mit den Spezifikationen des Herstellers konform, keine Aufkleber, Lösungsmittel, selbstklebende Etiketten und Lackfarben auf dem Helm anbringen bzw. auftragen. Jeder nicht vorgesehene Eingriff bzw. Veränderung können die Schutzfunktion des Helms beeinträchtigen.

TRANSPORT: Aufgrund der Art der Schutzvorrichtung (Helm) sind keine besonderen Vorkehrungen für den Transport vorzusehen.

LEBENSDAUER: Die Lebensdauer des Helms hängt von verschiedenen Verschleißfaktoren ab, einschließlich Temperaturwechsel, Aussetzung der direkten Sonnenbestrahlung, und mehr oder weniger intensive Benutzung. Der Helm muss regelmäßig und in jedem Fall vor jedem Einsatz auf eventuell vorhandene Schäden, wie Risse, Ablösungen, Verformungen, Abplatzen der Oberfläche überprüft werden, die Anzeichen für den Abnutzungszustand des Helms sind., Helme die Stöße von größerem Umfang erfahren haben, müssen auf jeden Fall ersetzt werden, auch wenn sie keine offensichtlichen Schäden aufweisen. Es wird in jedem Fall empfohlen den Helm alle 10 Jahre ab Produktionsdatum zu ersetzen, da der Schutz mit der Zeit aufgrund der Alterung der Materialien abnimmt. Das Produktionsdatum ist auf der Innenseite des Helms aufgeführt.

REVISION: Außer der normalen Sichtkontrolle vor jedem Einsatz, muss ein kompetenter Prüfer den Helm mindestens einmal im Jahr gründlich kontrollieren. Die Kontrollen müssen auf einem Kontrolldatenblatt registriert werden, welches folgende Angaben enthalten muss: Helmtyp, Modell, Herstellerdaten, Los oder Seriennummer, Kaufdatum, Ablaufdatum und Ersteinsatz, Inspektionsdatum und eventuelle weitere Anmerkungen. Die Etiketten oder Markierungen dürfen auf keinen Fall entfernt werden und müssen deutlich lesbar sein. Sollten Einschnitte, Kratzer oder sonstige Schäden festgestellt werden, wenden Sie sich vor dem erneuten Einsatz des Helms an den Hersteller für eine Überprüfung. Die aussortierten Helme sollten entsorgt werden, um einen zukünftigen Einsatz zu vermeiden.

3-JAHRES-GARANTIE: KASK garantiert das Produkt für 3 Jahre ab Kaufdatum für jeden Material- oder Herstellerfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind Mängel, die auf den normalen Verschleiss des Produkts, auf Änderungen, unsachgemäße Aufbewahrung, mangelhafte oder falsche Wartung oder Einsätze für die dieser Helm nicht zertifiziert ist, zurückzuführen sind.

KENNZEICHNUNG/ETIKETTIERUNG: Die auf dem Etikett aufgedruckten Informationen auf der Innenseite des Helms dürfen auf keinen Fall entfernt werden.

Abbildungen und/oder Beschreibung der Innenetiketten:

ERLÄUTERNDEN SCHEMA DER KENNZEICHNUNG

1	HERSTELLER	6	HELMGEWICHT
2	MODELLNAME	7	ZERTIFIZIERUNGS- KENNZEICHEN KENNR. DER KONTROLLSTELLE
3	MODEL DESIGNATION		
4	BEZUGSNORMEN: SEHR NIEDRIGE TEMPERATUR (-30°) SEITLICHE VERFORMUNG (LD) METALLGUSSSPRITZER (MM)	8	HERSTELLUNGSDATUM
		9	KENNR
5	GRÖSSE IN CM	10	SCHALENMATERIAL

FAKSIMILE DER KENNZEICHNUNG

1	KASK	6	390 gr
2	PLASMA WORK	7	
3	SICHERHEITSHELM FÜR INDUSTRIE, HÖHENARBEITEN, RETTUNGS- UND ZIVILSCHUTZ		
4	EN 397 -30°C LD MM	9	14.0000.0001
5	EINSTELLBAR 51-63 CM	10	PP

KENNZEICHNUNG

Sicherheitshelm für die Industrie, Arbeiten in Höhe, Rettungs und Zivilschutz. Für einen angemessenen Schutz ist es wichtig, dass der Helm die passende Größe hat und fest auf dem Kopf aufsitzt. Der vorliegende Helm ist so konstruiert, dass er die Energie eines Aufpralls absorbiert, und zwar durch partielle Verteilung oder Beschädigung von essentiellen Bestandteilen. Nach einem heftigen Aufprall ist der Helm in jedem Fall zu ersetzen, auch dann, wenn er keine sichtbare Beschädigung aufweist. Es ist verboten, eine oder mehrere originale Bauteile des Helmes auszutauschen und/oder zu entfernen, es sei denn, mit Einverständnis des Herstellers. Der Helm darf nicht manipuliert werden, um andere Zubehörteile aufzunehmen. Falls nicht mit den Spezifikationen des Herstellers konform, keine Aufkleber, Lösungsmittel, selbstklebende Etiketten und Lackfarben auf dem Helm anbringen bzw. auftragen. Für die Reinigung, Aufbewahrung und Desinfektion bitte nur Mittel benutzen, die den Helm nicht beschädigen und keine Nebenwirkungen auf den Helmträger haben, wenn diese gemäß den Angaben und Anweisungen des Herstellers angewandt wurden. Anmerkung nur für den Seitenaufbau: Auf der letzten Seite die Tabelle Größen und Gewichte einfügen.

NOTE D'INFORMATION: Avant d'utiliser le casque, merci de bien lire attentivement le mode d'emploi afin de ne pas faire baisser le niveau de sécurité offert par le casque. Le fabricant et/ou le distributeur déclinent toute responsabilité en cas d'accident ayant entraîné des blessures voire de décès et dû à une utilisation incorrecte du casque. Ce casque a été conçu de façon à absorber l'énergie d'un impact à travers la distribution partielle ou l'endommagement des composants essentiels. Ce casque doit être exclusivement utilisé dans le cadre de l'activité pour laquelle il a été certifié (voir marquage). Ce casque a été homologué pour l'industrie, les travaux en altitude et les services sanitaires d'urgence et de secours ; il est certifié CE - EN 397, et remplit les critères optionnels de la réglementation concernant les points § 5.2.1 Très basse température (-30°C), § 5.2.4 Déformation latérale et § 5.2.5 Projection de métal en fusion. Il est conforme aux dispositions supplémentaires visées au point § 4.2.1 « absorption des chocs », § 4.2.2 « pénétration », § 4.2.4 « efficacité du système de retenue » de la norme **EN 12492**. La procédure de certification CE a été effectuée par l'organisme déclaré n°. 0426, Italcert Viale Sarca, 336 - 20126 Milan - Italie.

ATTENTION: Le casque ne peut pas toujours protéger des lésions. En particulier, il convient de noter qu'aucun casque n'est en mesure de protéger la tête des forces générées par des impacts violents. Encas de choc violent, même si aucun dommage n'est visible sur le casque, remplacer celui-ci car il se pourrait qu'il ait épuisé sa capacité à absorber d'autres chocs. Le casque faisant l'objet de ce mode d'emploi est un Dispositif de Protection Individuel de **3ème** catégorie et, en tant que tel, il a été soumis à une procédure de certification CE conformément à l'article 10 de la Directive européenne 89/686/CEE et à ses directives d'amendement successives 93/95 CEE, 93/68 CEE et 96/58 CEE.

PRESTATIONS: Force maximale transmise à la tête d'essai en conditions de laboratoire : 5,0kN (EN397).

NOTICE: A titre préventif, il est indispensable de porter le casque pendant toute la durée de l'activité. Pour une protection efficace, il est important que le casque soit de la bonne taille et qu'il soit bien en place au niveau de la tête de façon à offrir le maximum en termes de sécurité et de confort. Le casque doit être réglé afin de s'adapter à l'utilisateur: les sangles doivent par exemple être placées de façon à ne pas couvrir les oreilles, la boucle doit être située loin de l'os maxillaire et les sangles et la boucle doivent être toutes deux réglées de façon à être confortables et bien fermement en place. Une fois la lanière bien attachée et réglée, toujours vérifier que le casque ne comprime pas excessivement la tête et qu'il ne peut pas se déplacer librement d'avant en arrière (Schéma 1).

RÉGLAGES DU CASQUE: Enfiler le casque et adapter la taille en faisant tourner la roulette arrière (dans le sens des aiguilles d'une montre pour réduire la taille et dans le sens contraire pour l'augmenter) et/ou en rapprochant simplement (uniquement pour les versions pourvues) les deux éléments de fermeture rapide jusqu'à obtenir la tension désirée (Schéma 2).

Positionner le système de réglage de la taille dans la zone nucale (Schéma 3), en l'inclinant et (uniquement pour les versions pourvues) en le réglant en hauteur. Attacher la lanière en faisant rentrer une boucle dans l'autre jusqu'à entendre le déclic de blocage (Schéma 4). Contrôler en tirant que la boucle est bien bloquée. Régler la longueur de la lanière jugulaire pour fixer solidement le casque sur votre tête. L'anneau en caoutchouc doit être placé sur la partie terminale de la bande pour éviter que celui-ci ne pendille. Régler l'écarteur latéral en le faisant glisser sur les composants prévus à cet effet jusqu'à avoir établi la position souhaitée (Schéma 5). Pour ôter le casque de la tête, ouvrir la lanière jugulaire en appuyant simultanément sur les boutons latéraux de la boucle (Schéma 4).

PIÈCES DE RECHANGE: Encas de nécessité, contacter le revendeur ou bien directement le fabricant. Il est interdit de changer et/ou d'ôter quelque composant original du casque que ce soit sans l'accord préalable du fabricant. Le casque ne doit pas être modifié afin de pouvoir accueillir d'autres accessoires que ceux décrits ci dessous.

ACCESSOIRES: rembourrage d'hiver - visière - sahariana - adaptateur pour casque antibruit. Vérifier auprès du revendeur ou du fabricant la disponibilité effective des accessoires précédemment énumérés. Si le casque en est déjà pourvu, suivre la notice de montage fournie avec l'accessoire. Il est nécessaire d'utiliser exclusivement des accessoires approuvés par la maison de production.

NETTOYAGE: Nettoyer le casque (et ses accessoires éventuels) en utilisant exclusivement de l'eau, du savon neutre et un chiffon doux et propre en laissant ensuite le casque sécher de façon naturelle et à température ambiante. S'il est amovible, il peut être ôté et lavé à la main avec de l'eau froide ou en machine (max 30°C). Éviter absolument l'utilisation de détergents chimiques et/ou de solvants.

STOCKAGE: Lorsqu'il n'est pas utilisé, il est préférable de garder le casque à l'abri de la lumière directe et loin de toute source de chaleur. Il est conseillé de ranger le casque dans son emballage d'origine. A moins qu'ils ne soient conformes aux indications du constructeur, ne pas appliquer d'adhésifs, de solvants, d'étiquettes autocollantes ni de vernis. Toute intervention ou modification non prévue peut



FR

porter atteinte à la fonction protectrice du casque.

TRANSPORT: Étant donné la typologie du dispositif (casque), aucune mesure particulière n'est prévue pour le transport de celui-ci.

DURÉE DE VIE: La durée de vie du casque dépend de différents facteurs dégénératifs, y compris les écarts de température, la quantité d'exposition à la lumière directe du soleil, l'utilisation plus ou moins intense. Le casque doit être inspecté régulièrement et avant chaque utilisation afin de détecter la présence éventuelle de fissures, décollements, déformations, et écaillages qui constituent des éléments révélateurs de l'état de détérioration du casque. Les éléments qui ont été exposés à des chocs importants doivent être remplacés même si ceux-ci ne présentent aucun dommage apparent. Dans tous les cas, il est conseillé de remplacer le casque 10 ans après sa fabrication, car le vieillissement naturel des matériaux altère avec le temps sa capacité de protection. La date de fabrication est indiquée à l'intérieur du casque.

RÉVISION: En plus de l'inspection visuelle normale à effectuer avant chaque utilisation, un technicien qualifié doit effectuer un contrôle approfondi au moins une fois par an. Chaque contrôle doit être enregistré sur une fiche de contrôle détaillant les éléments suivants : type, modèle, informations sur le fabricant, lot ou numéro de série, dates d'achat, de péremption et de première utilisation, la date de l'inspection et les remarques éventuelles. Ne jamais ôter les étiquettes et les marquages, et contrôler régulièrement leur visibilité.

Si vous deviez voir des encoches, des abrasions ou tout autre dommage sur votre casque, il faut contacter le producteur pour faire examiner celui-ci avant de le réutiliser.

Veillez à bien jeter les produits endommagés afin d'éviter toute utilisation future.

GARANTIE 3 ANS: KASK offre une garantie de 3 ans à compter de la date d'achat couvrant tout défaut de matériel ou de fabrication. Sont exclues de la garantie les défauts provoqués par un usage normal du produit, par des modifications, une conservation ou un entretien inadéquat, ou tout usage différent de ceux pour lesquels ce produit a été certifié.

MARQUAGE: Informations contenues à l'intérieur du casque, imprimées sur l'étiquette, à n'enlever sous aucun prétexte.

Fig. 1



OK

NO



NO



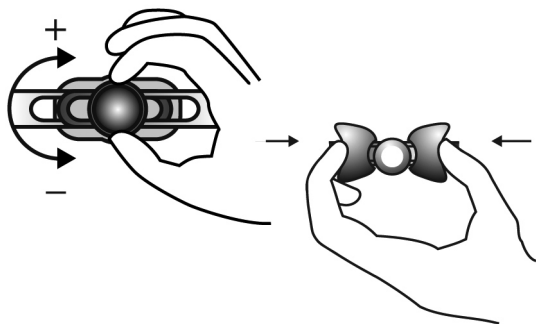


Fig. 2

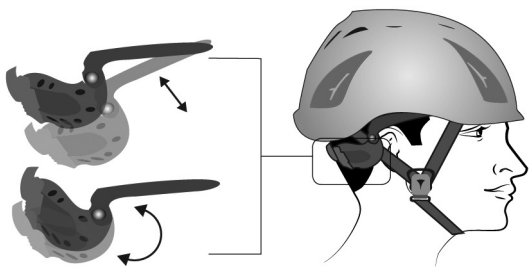


Fig. 3

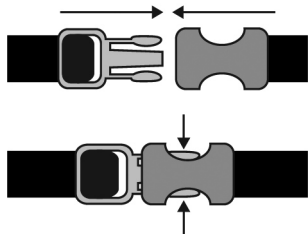


Fig. 4

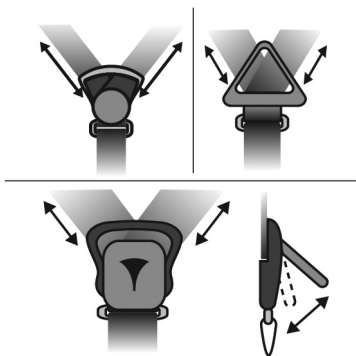



Fig. 5

Size:	adjustable 51 - 63 cm / 20,1 - 24,8 inch
 Weight:	390 g



KASK S.p.A.
24060 Chiuduno, BG
Via Firenze, 5 - Italy
t. +39 035 4427497
info@kask.it
www.kask.com



420116 - 02/2017



CE EN 397